

<p>Anwendungsrichtlinie Nr. 5</p> <p>Vergabe an Sozialgenossenschaften für die Arbeitseingliederung von benachteiligten Personen und Sozialklauseln</p>	<p>Linea guida n. 5</p> <p>Affidamento alle cooperative sociali di inserimento lavorativo e clausole sociali</p>
<p>Vorbemerkung</p> <p>Diese Anwendungsrichtlinien betreffen die zur Vergabe von Warenlieferungen und Dienstleistungen an Sozialgenossenschaften für die Arbeitseingliederung von benachteiligten Personen und Sozialklauseln.</p> <p>Diese Anwendungsrichtlinie hat verbindlichen Charakter im Sinne von Art. 40 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F..</p>	<p>Premessa</p> <p>Questa linea guida concerne l'affidamento della fornitura di beni e servizi alle cooperative sociali di inserimento lavorativo e clausole sociali.</p> <p>La presente linea guida ha carattere vincolante ai sensi dell'art. 40 della L.P. n. 16/2015 e s.m.i..</p>
<p>Teil I</p> <p>Ziel und Anwendungsbereich</p>	<p>Parte I</p> <p>Finalità e ambito di applicazione</p>
<p><i>Artikel 1</i></p> <p><i>Maßnahmen zur Arbeitseingliederung</i></p>	<p><i>Articolo 1</i></p> <p><i>Strumenti per favorire l'inserimento lavorativo</i></p>
<p>1. Die Autonome Provinz Bozen, die Gesellschaften, an denen sie beteiligt ist oder die von ihr abhängen, die Landesanstalten und, soweit in Landeszuständigkeit, die Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge (in der Folge „Agentur“ genannt) fördern im Rahmen der Sozial- und Entwicklungspolitik sowie der aktiven Arbeitspolitik die Arbeitseingliederung von Personen, die in den Bestimmungen der Europäischen Union, des Staates, der Region und des Landes als benachteiligte Menschen oder benachteiligte Arbeitnehmer definiert sind; diese Förderung erfolgt durch den Abschluss von Verträgen für Lieferungen und Dienstleistungen, die nicht unter den Gesundheits-, Sozial-, Erziehungs- oder Bildungsbereich fallen, und unter Einsatz aller von der Rechtsordnung vorgesehenen Mittel, insbesondere durch Vereinbarungen mit Sozialgenossenschaften im Sinne von Artikel 5 Absatz 1 des Gesetzes vom 8. November 1991, Nr. 381, in geltender Fassung, zur</p>	<p>1. La Provincia di Bolzano, le società da essa controllate o partecipate, gli enti funzionali e, per quanto di competenza provinciale, l'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture (di seguito nominata "Agenzia"), promuovono, nel quadro delle politiche per lo sviluppo sociale ed economico del territorio e delle politiche attive del lavoro, l'inserimento occupazionale di persone e lavoratori svantaggiati, così come definiti dalla normativa europea, statale, regionale e provinciale; allo scopo sono previsti la stipula di contratti per la fornitura di beni e servizi diversi da quelli socio-sanitari ed educativi e il ricorso a tutti gli strumenti messi a disposizione dall'ordinamento, in particolare, alle convenzioni con cooperative sociali ai sensi dell'articolo 5, comma 1, della legge 8 novembre 1991, n. 381, e successive modifiche, in attuazione dell'articolo 36 della legge provinciale 21 dicembre 2011, n. 15, nonché ai sensi delle deliberazioni della Giunta provinciale n. 1397 del 17 settembre 2012 (Incarichi a cooperative sociali. Approvazione delle</p>

Umsetzung von Artikel 36 des Landesgesetzes vom 21. Dezember 2011, Nr. 15, sowie im Sinne der Beschlüsse der Landesregierung Nr. 1397 vom 17. September 2012 (Aufträge an Sozialgenossenschaften, Genehmigung der Sozialklauseln) und Nr. 1541 vom 22. Oktober 2012 (Aufträge an Sozialgenossenschaften des Typs „B“ für Waren und Dienstleistungen) und von Artikel 59 des Landesgesetzes vom 17. Dezember 2015, Nr. 16, i.g.F. und Artikel 129 des G.v.D. Nr.36/2023.

2. Diese Richtlinie regelt in dem von Artikel 2 vorgegebenen Rahmen die Ausschreibung zur Teilnahme am Vergabeverfahren, die Vergabebedingungen, die Aufforderungsschreiben oder wie immer benannten Angebotsanfragen der in Artikel 2 Absatz 2 des Landesgesetzes Nr. 16/2015 angeführten Rechtssubjekte (in der Folge als „Auftraggeber“ oder „Vergabestellen“ bezeichnet) sowie die mit den Sozialgenossenschaften abzuschließenden Vereinbarungen.

Artikel 2

Planung und Überwachung der Maßnahmen

1. Die in Artikel 1 Absätze 1 und 2 genannten Rechtssubjekte sehen vor, dass jährlich mindestens 2 Prozent des Wertes aller von ihnen im betreffenden Jahr zu erwerbenden Warenlieferungen und Dienstleistungen je nach deren Art und Gegenstand für Verträge laut Artikel 1 vorbehalten werden.

2. Zur Umsetzung von Artikel 36 des Landesgesetzes Nr. 15/2011 können die Vergabestellen diese Richtlinie auch auf die Vergabe von Konzessionen für Warenlieferungen und Dienstleistungen im Sinne der einschlägigen Rechtsvorschriften anwenden.

3. Die Auftraggeber legen unter Beachtung ihrer internen Ordnung die Dienstleistungen fest, die ab dem 1. Jänner 2017 nach dieser Richtlinie zu vergeben sind, und zwar mit dem wie immer benannten Wirtschafts- und Finanzplan, falls vorhanden, und in jedem Fall auf der Grundlage des Haushaltsvoranschlages.

4. Zur Umsetzung dieser Richtlinie können die Vergabestellen in Bezug auf die Vergaben unter dem EU-Schwellenwert mit

clausole sociali) e n. 1541 del 22 ottobre 2012 (Incarichi a cooperative sociali di tipo "B" per servizi e forniture), dell'articolo 59 della legge provinciale 17 dicembre 2015, n. 16 e s.m.i., e dell'articolo 129 del D.Lgs. n. 36/2023.

2. La presente linea guida disciplina, nell'ambito di quanto previsto dall'articolo 2, i bandi di gara, i capitolati di gara, le lettere di invito ovvero le richieste di offerta, comunque denominate, da parte dei soggetti di cui all'articolo 2, comma 2, della legge provinciale n. 16/2015 (di seguito denominati "enti aggiudicanti" o "stazioni appaltanti") nonché le convenzioni stipulate con le cooperative sociali.

Articolo 2

Programmazione e monitoraggio degli

1. I soggetti di cui all'articolo 1, commi 1 e 2, in ragione della natura e dell'oggetto dei servizi da acquisire, destinano annualmente alla spesa per i contratti di cui all'articolo 1, una percentuale di almeno il 2 per cento del valore delle forniture annuali di beni e di servizi.

2. Ai fini dell'attuazione dell'articolo 36 della legge provinciale n. 15/2011 le stazioni appaltanti possono adottare la presente linea guida anche per l'affidamento in concessione di forniture e servizi ai sensi della normativa vigente.

3. Gli enti aggiudicanti, nell'ambito dei rispettivi ordinamenti, individuano i servizi da affidare secondo la presente linea guida, a partire dal 1° gennaio 2017 sulla base del documento di programmazione economico-finanziaria, comunque denominato, laddove esistente, e, in ogni caso, sulla scorta del bilancio di previsione.

4. Per l'attuazione della presente linea guida, con riferimento agli affidamenti sotto soglia UE, le stazioni appaltanti possono

den repräsentativsten einschlägigen Arbeitgeberorganisationen Vereinbarungen im Sinne von Artikel 11 des Gesetzes vom 7. August 1990, Nr. 241, in geltender Fassung, abschließen, um im Sinne von Artikel 36 des Landesgesetzes Nr. 15/2011 den Inhalt der jährlichen Maßnahme zur Planung der Auftragserteilung an Sozialgenossenschaften des Typs B für die Arbeitseingliederung von benachteiligten Personen laut Artikel 4 des Gesetzes Nr. 381/1991 festzulegen

5. Auf der Grundlage der in Absatz 4 angeführten Planung kann die Landesregierung weitere Kategorien von benachteiligten Personen, wie in der geltenden europäischen und nationalen Gesetzgebung vorgesehen, festlegen, wobei die Kriterien für die Zuerkennung der jeweiligen Punkte festgelegt werden müssen, ohne dabei das eigentliche Ziel der Sozialgenossenschaften des Typs B laut Artikel 4 des Gesetzes Nr. 381/1991, und zwar die Sicherung der Arbeitseingliederung, zu gefährden.

6. Die Vergabestellen beachten den Grundsatz und das Ziel laut Absatz 5 auch bei der Anwendung von Sozialklauseln bei der Vergabe von Warenlieferungen und Dienstleistungen, deren Wert den EU-Schwellenwert erreicht oder übersteigt.

Artikel 3

Ermittlung der Sozialgenossenschaften

1. Einzig zur Ermittlung der Sozialgenossenschaften, mit welchen eine Vereinbarung gemäß Artikel 5 Absatz 1 des Gesetzes Nr. 381/1991 abgeschlossen werden kann, wird das Landesregister der genossenschaftlichen Körperschaften laut Regionalgesetz vom 9. Juli 2008, Nr. 5, herangezogen. Gemäß Artikel 14 Absatz 1 des genannten Regionalgesetzes ersetzt die Eintragung in diesem Register die Eintragung im regionalen Verzeichnis der sozialen Genossenschaften laut Gesetz Nr. 381/1991.

2. Nach Einrichtung der Möglichkeit Sozialgenossenschaften und deren Konsortien im telematischen Landesverzeichnis der Wirtschaftsteilnehmer auszusuchen, wird es möglich sein das Verfahren zur Ermittlung der ob genannte Sozialgenossenschaften und deren Konsortien, gemäß Artikel 27 des

concludere con le organizzazioni datoriali di categoria maggiormente rappresentative appositi accordi ai sensi dell'articolo 11 della legge 7 agosto 1990, n. 241, e successive modifiche, al fine di determinare, ai sensi dell'articolo 36 della legge provinciale n. 15/2011, il contenuto del provvedimento di programmazione annuale degli affidamenti alle cooperative di tipo B per l'inserimento lavorativo di persone svantaggiate di cui all'articolo 4 della legge n. 381/1991.

5. Sulla base della programmazione di cui al comma 4, la Giunta provinciale può determinare le ulteriori categorie di svantaggio, così come previste dalla vigente disciplina europea e nazionale, fissando i criteri per l'attribuzione dei relativi punteggi, senza che siano per questo pregiudicate le precipue finalità di tutela dell'inserimento lavorativo perseguite dalle cooperative sociali di tipo B di cui all'articolo 4 della legge n. 381/1991.

6. Le stazioni appaltanti osservano il principio e le finalità di cui al comma 5 anche con l'adozione di clausole sociali nell'affidamento di forniture e servizi di valore pari o superiore alla soglia UE.

Articolo 3

Individuazione delle cooperative sociali

1. Ai soli fini dell'individuazione delle cooperative sociali con cui procedere alla stipula di convenzioni ai sensi dell'articolo 5, comma 1, della legge n. 381/1991, si fa riferimento al registro provinciale degli enti cooperativi di cui alla legge regionale 9 luglio 2008, n. 5. Ai sensi dell'articolo 14, comma 1, di tale legge regionale l'iscrizione al registro sostituisce l'iscrizione all'albo regionale delle cooperative sociali di cui alla legge n. 381/1991.

2. Una volta attivata la possibilità di ricerca nell'elenco telematico provinciale degli operatori economici, sarà possibile adottare la procedura di individuazione delle cooperative sociali e dei relativi consorzi di cui al comma precedente eventualmente iscritti, secondo quanto stabilito dall'articolo 27 della legge

Landesgesetzes Nr. 16/2015 abzuwickeln.

3. Das Landesregister, dessen Führung dem Amt für Entwicklung des Genossenschaftswesens obliegt, ist in Sektionen und Kategorien unterteilt, wie in Artikel 4 des Dekretes des Präsidenten des Regionalrates vom 16. Dezember 2008, Nr. 11/L, in geltender Fassung, vorgesehen.

4. Zur Abgabe von Angeboten für die Teilnahme an Vergabeverfahren oder für den Abschluss der Vereinbarungen laut Artikel 1 aufgefördert werden – unter Beachtung der Teilnahmeformen laut Artikel 65 des G.v.D. Nr. 36/2023 - nur Sozialgenossenschaften laut Artikel 3 Absatz 2 Buchstabe b) des Regionalgesetzes vom 22. Oktober 1988, Nr. 24, in geltender Fassung, welche in der Kategorie „Sozialgenossenschaften“, Unterkategorie b) Genossenschaften, die im Bereich der Arbeitseingliederung benachteiligter Personen tätig sind“ oder deren Konsortien, welche in der Unterkategorie c) Konsortien von Sozialgenossenschaften“ des Landesregisters der genossenschaftlichen Körperschaften gemäß Regionalgesetz Nr. 5/2008 eingetragen sind.

5. Im begründeten Zweifelsfall kann die Vergabestelle die Überprüfung der Teilnahmeanforderungen zu jeglichem Zeitpunkt des Vergabeverfahrens vornehmen und gegebenenfalls die Sanktion gemäß Art. 27, Abs. 3 des L.G. Nr. 16/2015 anwenden.

6. Die Zuschläge, die von anderen als den in Artikel 1 Absatz 1 genannten Rechtssubjekten erteilt werden, tragen nicht zur Erreichung der 2-Prozent-Quote gemäß Artikel 36 des Landesgesetzes Nr. 15/2011 bei.

provinciale n. 16/2015.

3. Il registro provinciale, la cui gestione è affidata all'Ufficio provinciale Sviluppo della cooperazione è diviso in sezioni e categorie come previsto dall'articolo 4 del decreto del Presidente della Regione 16 dicembre 2008, n. 11/L, e successive modifiche.

4. Sono invitati a presentare offerta per la partecipazione alle procedure di aggiudicazione o per la stipula delle convenzioni di cui all'articolo 1, nel rispetto delle forme di partecipazione all'articolo 65 del D.Lgs. n. 36/2023, solo le cooperative sociali di cui all'articolo 3, comma 2, lettera b), della legge regionale 22 ottobre 1988, n. 24, e successive modifiche, iscritte nella categoria "cooperative sociali", sottocategoria "b) cooperative per lo svolgimento di attività finalizzate all'inserimento lavorativo di persone svantaggiate" ovvero i relativi consorzi iscritti nella sottocategoria "c) consorzi cooperativi" del registro provinciale degli enti cooperativi di cui alla legge regionale n. 5/2008.

5. In caso di fondati dubbi è sempre facoltà della stazione appaltante procedere alla verifica del possesso dei requisiti di partecipazione in qualsiasi momento della procedura di affidamento con eventuale applicazione della sanzione di cui all'art. 27, comma 3, della L.P. n. 16/2015.

6. Gli affidamenti aggiudicati da soggetti diversi rispetto a quelli indicati all'articolo 1, comma 1, non concorrono a integrare la quota del 2 per cento prevista dall'articolo 36 della legge provinciale n. 15/2011.

Artikel 4

Überwachung und Förderung

1. Die in Artikel 1 genannten Rechtssubjekte und die repräsentativsten einschlägigen Arbeitgeberorganisationen prüfen jährlich, wie weit Artikel 36 des Landesgesetzes Nr. 15/2011 umgesetzt und somit die Ziele der Arbeitseingliederung benachteiligter Personen in Hinsicht auf Qualität und Quantität erreicht wurden, wie in dieser Richtlinie vorgesehen; sie sorgen auch für eine angemessene Veröffentlichung der

Articolo 4

Monitoraggio e promozione

1. I soggetti di cui all'articolo 1 e le organizzazioni datoriali di categoria maggiormente rappresentative monitorano annualmente lo stato di attuazione dell'articolo 36 della legge provinciale n. 15/2011, anche in termini di qualità e quantità dei risultati raggiunti nell'ambito dell'inserimento lavorativo di persone svantaggiate, così come disciplinati dalla presente linea guida; essi provvedono a dare adeguata pubblicità ai risultati ottenuti e incentivano la

Prüfergebnisse und unterstützen die Ermittlung und Implementierung der Best Practice im Bereich der Sozialgenossenschaften für die Arbeitseingliederung von benachteiligten Menschen.

2. Die Überwachungstätigkeit zielt auch darauf ab, Initiativen zur Arbeitseingliederung von benachteiligten Menschen zu fördern und Vorschläge und nützliche Hinweise für die Änderung der geltenden Regelung auszuarbeiten.

ricerca e l'implementazione delle buone pratiche sviluppatasi nell'ambito della cooperazione sociale di inserimento lavorativo.

2. L'attività di monitoraggio è altresì finalizzata a promuovere iniziative di inserimento lavorativo di soggetti svantaggiati e a elaborare proposte e indicazioni utili alle modifiche della vigente disciplina.

Teil II

Vergabe von Warenlieferungen und Dienstleistungen, deren Wert unter dem EUSchwellenwert liegt

Artikel 5

Verfahren zur Wahl des Auftragnehmers

1. Zur Erreichung der in Artikel 1 dieser Richtlinie genannten Ziele können Aufträge für Warenlieferungen und Dienstleistungen, die nicht in den Gesundheits-, Sozial-, Erziehungs- oder Bildungsbereich fallen und deren Wert unter dem EU-Schwellenwert liegt, im Sinne von Artikel 5 Absatz 1 des Gesetzes Nr. 381/1991 an Sozialgenossenschaften vergeben werden.

2. Die in dieser Richtlinie vorgesehenen Vereinbarungen können nur mit Sozialgenossenschaften und deren Konsortien abgeschlossen werden, die im Landesregister laut Artikel 3 eingetragen sind.

3. Der Leiter/Die Leiterin des zuständigen Amtes der Vergabestelle leitet mit eigenem Akt unter Beachtung des in Artikel 2 vorgesehenen allfälligen Jahresplanes der Dienstleistungen das Verfahren zur Auswahl der Genossenschaften oder deren Konsortien mit den in Artikel 8 vorgegebenen Modalitäten ein; die Auswahl erfolgt vorläufig unter den Genossenschaften und deren Konsortien, die im Landesregister der genossenschaftlichen Körperschaften in der Kategorie „Sozialgenossenschaften“, Unterkategorie „b) Genossenschaften, die im Bereich der Arbeitseingliederung benachteiligter Personen tätig sind“ beziehungsweise in der Unterkategorie „c) Konsortien von

Parte II

Vergabe von Warenlieferungen und Dienstleistungen, deren Wert unter dem EUSchwellenwert liegt

Articolo 5

Procedura di scelta del contraente

1. Per il perseguimento degli obiettivi di cui all'articolo 1 della presente linea guida, alle cooperative sociali possono essere affidati appalti per la fornitura di beni e servizi, diversi da quelli sociali, sanitari ed educativi, di valore inferiore alla soglia UE, nel rispetto dell'articolo 5, comma 1, della legge n. 381/1991.

2. La stipula di convenzioni ai sensi della presente linea guida è consentita esclusivamente con cooperative sociali e relativi consorzi iscritti nel registro provinciale di cui all'articolo 3.

3. Il/la dirigente del competente ufficio della stazione appaltante, tenuto conto dell'eventuale programmazione annuale dei servizi disciplinata dall'articolo 2, avvia con proprio atto la procedura di selezione delle cooperative o dei relativi consorzi, secondo le modalità previste all'articolo 8; la selezione avviene prioritariamente fra le cooperative e i relativi consorzi iscritti nel registro provinciale degli enti cooperativi, rispettivamente alla categoria "cooperative sociali", sottocategoria "b) cooperative per lo svolgimento di attività finalizzata all'inserimento lavorativo di persone svantaggiate" e alla sottocategoria "c) consorzi cooperativi", e in subordine fra le cooperative e i consorzi iscritti nell'elenco provinciale degli

Sozialgenossenschaften“ eingetragen sind, und später unter jenen, die im telematischen Landesverzeichnis der Wirtschaftsteilnehmer eingetragen sind.

4. Bei der Auswahl der Sozialgenossenschaften und der Konsortien müssen unter anderem deren Qualifikation und Erfahrung in dem von der Vergabe betroffenen Bereich der Warenlieferung oder Dienstleistung in Bezug auf den Warenssektor berücksichtigt werden, und später die Kategorie, unter der sie im telematischen Landesverzeichnis der Wirtschaftsteilnehmer eingetragen sind. Der Zuschlag erfolgt im Sinne von Artikel 33 des Landesgesetzes Nr. 16/2015 nach dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebots auf der Grundlage des besten Preis-Leistungs-Verhältnisses, wobei der Qualität und der Nachhaltigkeit für den sozialen Dienst Vorrang gegeben wird.

5. Die Vergabe von Warenlieferungen oder Dienstleistungen, deren Wert ohne MwSt. unter dem EU-Schwellenwert liegt, erfolgt im Sinne von Artikel 5 Absatz 1 des Gesetzes Nr. 381/1991, in geltender Fassung, wobei ein angemessener Wettbewerb gemäß Artikel 1 des Landesgesetzes Nr. 16/2015 und Artikel 3 des G.v.D. Nr. 36/2023, gewährleistet und der allgemeine Grundsatz der Transparenz in der öffentlichen Verwaltung beachtet werden muss. Eine Direktvergabe ist nur in den gesetzlich vorgesehenen Fällen zulässig und muss entsprechend begründet werden.

6. Die in Artikel 1 Absatz 1 dieser Richtlinie genannten Rechtssubjekte können Aufträge für Lieferungen und Dienstleistungen, deren Wert unter 140.000 Euro liegt, über den zuständigen Leiter/die zuständige Leiterin direkt vergeben; dabei haben sie Artikel 26 des Landesgesetzes Nr. 16/2015 zu beachten.

7. Da mit dem Auftrag für Lieferungen und Dienstleistungen das Ziel der Arbeitseingliederung benachteiligter Personen verfolgt wird, muss sich das Wettbewerbsverfahren zur Auswahl des Auftragnehmers auch an dem Grundsatz der maximalen Vereinfachung der Verwaltungsverfahren orientieren.

8. Abgesehen von den Bestimmungen gemäß Art. 32 des Landesgesetzes Nr. 16/2015 i.g.F., erklären die gesetzlichen Vertreter/Vertreterinnen der eingeladenen Genossenschaften oder Konsortien unter

operatori economici.

4. Le modalità di selezione delle cooperative sociali e dei consorzi devono tenere conto, tra l'altro, della qualificazione e dell'esperienza maturata nello specifico settore oggetto di appalto del servizio o della fornitura, con riferimento al settore merceologico, e successivamente della categoria dell'elenco telematico provinciale degli operatori economici, nella quale risultano iscritti. L'aggiudicazione avviene secondo il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa ai sensi dell'articolo 33 della legge provinciale n. 16/2015 in base al miglior rapporto qualità/prezzo, dando priorità ai criteri qualitativi e di sostenibilità per i servizi sociali.

5. L'affidamento della fornitura di beni e servizi di valore inferiore alla soglia UE al netto dell'IVA avviene ai sensi dell'articolo 5, comma 1, della legge n. 381/1991, e successive modifiche, garantendo un adeguato confronto concorrenziale ai sensi dell'articolo 1 della legge provinciale n. 16/2015 e, dell'articolo 3 del D.Lgs. n. 36/2023, e nel rispetto dei principi generali della trasparenza dell'azione amministrativa. È fatto salvo l'affidamento diretto nei casi espressamente previsti dalle norme, sempre che adeguatamente motivato.

6. Per l'appalto di servizi e le forniture di valore inferiore a 140.000 euro, i soggetti di cui all'articolo 1, comma 1 della presente linea guida possono procedere mediante affidamento diretto da parte del/della dirigente competente secondo le modalità di cui e all'articolo 26 della legge provinciale n. 16/2015.

7. Posto che l'appalto di servizi e forniture è funzionale all'inserimento lavorativo di persone svantaggiate, anche le procedure di selezione del contraente devono ispirarsi al principio della massima semplificazione amministrativa.

8. Fatta salva la disciplina di cui all'art. 32 della legge provinciale n. 16/2015 e successive modifiche e integrazioni, i legali rappresentanti delle cooperative o dei consorzi invitati dichiarano, sotto la propria responsabilità, l'assenza

eigener Verantwortung, dass kein Ausschlussgrund laut Artikel 94 des G.v.D. Nr. 36/2023 vorliegt und dass die erforderlichen Zulassungsvoraussetzungen, welche im Anforderungsschreiben oder in der Ausschreibungsbekanntmachung angegeben sind, gegeben sind. Die Unterlagen zum Nachweis dieser Voraussetzungen müssen, sofern sie noch nicht im Besitz der Verwaltung sind, vor Abschluss der Vergabevereinbarung eingereicht werden.

9. Die Erklärung laut Absatz 8 muss gemäß Art. 27, Abs. 2 des Landesgesetzes Nr. 16/2015, in geltender Fassung, abgefasst und bei der Vergabestelle mittels der entsprechenden Vordrucke zur Erklärung des Besitzes der Teilnahmevoraussetzungen eingereicht werden.

10. Im Sinne des Beschlusses der Landesregierung Nr. 1397/2012 müssen die Verträge zur Lieferung von Waren und Dienstleistungen mit periodischer oder fortlaufender Durchführung Mechanismen zur periodischen Anpassung an die Preisentwicklungen enthalten.

Artikel 6

Inhalt der Angebote in Bezug auf das soziale Projekt und auf das Potential der Genossenschaften und Konsortien

1. Die Angebote der Sozialgenossenschaften und deren Konsortien, welche im Landesregister in der entsprechenden Kategorie und Unterkategorie eingetragen sind, müssen außer in den in Artikel 5 Absatz 6 vorgesehenen Fällen die Elemente beinhalten, die in der Tabelle laut Artikel 7 Absatz 4 angeführt sind.

2. Die Angebote können von Sozialgenossenschaften des Typs B, einzeln oder zusammengeschlossen, oder von Konsortien von Sozialgenossenschaften zur Arbeitseingliederung nach den einschlägigen Rechtsvorschriften laut Artikel 65 des G.v.D. Nr. 36/2023 eingereicht werden

Artikel 7

Kriterien zur Bewertung der Angebote bei

dei motivi di esclusione di cui all'articolo 94 del D.Lgs. n. 36/2023 nonché il possesso dei requisiti di ammissione indicati nella lettera d'invito ovvero nell'avviso pubblico. La documentazione comprovante la sussistenza di tali condizioni, se non ancora in possesso dell'Amministrazione, deve essere acquisita prima della stipula della convenzione di affidamento.

9. L'attestazione di cui al comma 8, resa nelle forme di cui all'articolo 27, comma 2 della legge provinciale n. 16/2015 e successive modifiche, deve essere presentata alla stazione appaltante utilizzando i modelli relativi alle dichiarazioni sul possesso dei requisiti di partecipazione.

10. Ai sensi della deliberazione della Giunta provinciale n. 1397/2012, i contratti a esecuzione periodica o continuativa, relativi a servizi o forniture devono recare una clausola di revisione periodica del prezzo.

Articolo 6

Contenuto delle offerte in relazione al progetto sociale e alle potenzialità operative delle cooperative e dei consorzi

1. Le offerte presentate dalle cooperative sociali e dai loro consorzi iscritti nella rispettiva categoria e sottocategoria del registro provinciale devono contenere, salvo nei casi previsti al comma 6 dell'articolo 5, gli elementi indicati nella tabella di cui all'articolo 7, comma 4.

2. L'offerta può essere presentata da cooperative sociali di tipo b), anche in forma associata, o da consorzi di cooperative sociali di inserimento lavorativo, secondo le norme in materia ai sensi dell'articolo 65 del D.Lgs. n. 36/2023.

Articolo 7

Criteria di valutazione delle offerte in caso di

vorbehaltenen Aufträgen

1. Der Zuschlag für die Warenlieferungen oder Dienstleistungen bei vorbehaltenen Aufträgen erfolgt auf der Grundlage des wirtschaftlich günstigsten Angebotes im Sinne von Artikel 33 des Landesgesetzes Nr. 16/2015.

2. Aus technischer Sicht werden bei der Bewertung die in Absatz 3 angeführten Bestandteile des Angebots berücksichtigt, welche im Aufforderungsschreiben oder in der öffentlichen Bekanntmachung genannt werden müssen.

3. Ausgehend von einer Gesamtpunktzahl von 100 wird das Angebot folgendermaßen bewertet:

a) wird die Vorlage eines technischen Projekts nicht verlangt:

1) soziales Projekt und Potential der sozialen Eingliederung: 80 Punkte

erreicht ein Angebot nicht mindestens 35 Punkte, wird der Bieter vom Verfahren ausgeschlossen,

2) wirtschaftliches Angebot: 20 Punkte,

b) wird die Vorlage eines technischen Projekts verlangt:

1) soziales Projekt und Potential der sozialen Eingliederung: 60 Punkte

erreicht ein Angebot nicht mindestens 30 Punkte, wird der Bieter vom Verfahren ausgeschlossen,

2) technisches Projekt: 20 Punkte;

3) wirtschaftliches Angebot: 20 Punkte.

Fällt der Auftragsgegenstand unter jene laut Artikel 55 des Landesgesetzes Nr. 16/2015, kann bei der Festlegung der Bewertungskriterien im Sinne von Artikel 57 Absatz 4 desselben Landesgesetzes vorgesehen werden, dass die Ausschreibung zum Festpreis erfolgt und die Angebote ausschließlich mit Blick auf die Qualität verglichen werden.

4. Die Bewertung des sozialen Projekts und des Potentials der sozialen Eingliederung, welche von der Genossenschaft oder vom Konsortium angeboten werden, erfolgt

appalti riservati

1. L'aggiudicazione per la fornitura di beni e servizi in caso di appalti riservati avviene sulla base dell'offerta economicamente più vantaggiosa ai sensi dell'articolo 33 della legge provinciale n. 16/2015.

2. Sotto il profilo tecnico, la valutazione tiene conto degli elementi dell'offerta elencati al comma 3, che devono essere riportati nella lettera d'invito o nell'avviso pubblico.

3. A partire da un punteggio complessivo pari a 100, l'offerta è valutata come segue:

a) se non è richiesta la presentazione di un progetto tecnico:

1) progetto sociale e potenzialità di integrazione sociale: 80 punti,

qualora l'offerta non ottenga un punteggio di almeno 35 punti, l'offerente è escluso dalla procedura;

2) offerta economica: 20 punti;

b) se è richiesta la presentazione di un progetto tecnico:

1) progetto sociale e potenzialità di integrazione sociale: 60 punti,

qualora l'offerta non ottenga un punteggio di almeno 30 punti, l'offerente è escluso dalla procedura;

2) progetto tecnico: 20 punti;

3) offerta economica: 20 punti.

Qualora l'oggetto dell'appalto rientri nelle fattispecie di cui all'articolo 55 della legge provinciale n. 16/2015, ai fini della determinazione dei criteri di valutazione ai sensi dell'articolo 57, comma 4, della stessa legge provinciale, può essere prevista la gara a prezzo fisso, con comparazione delle offerte solo in base alla qualità.

4. La valutazione del progetto sociale e delle potenzialità di integrazione sociale offerte dalla cooperativa o dal consorzio avviene in base a uno o più elementi e criteri di

anhand eines oder mehrerer der in Anlage „Bewertungselemente und – kriterien“ angeführten Bewertungselemente und -kriterien; diese werden in den Ausschreibungsunterlagen angeführt.

5. Den Kommissionen zur Bewertung der Angebote für die in diesem Artikel vorgesehenen Aufträge können Fachleute für die soziale und Arbeitseingliederung angehören, die im Verzeichnis der Kommissionsmitglieder laut Artikel 10 eingetragen sind.

6. Damit das im Allgemeininteresse liegende Ziel der Arbeitseingliederung benachteiligter Personen erreicht werden kann, garantieren die Vergabestellen bei der Wahl des Kriteriums des wirtschaftlich günstigsten Angebots, dass das Element Preis und das Element Qualität und Quantität die gleiche Gewichtung bekommen. Zu diesem Zweck wird bei der Punktezuweisung die sogenannte Parameterangleichung vorgenommen: Die für das einzelne Kriterium erreichte höchste Punktezahl wird auf die für jenes Kriterium vorgesehene maximale Punktezahl angehoben und alle anderen Punktezahlen werden im Verhältnis angepasst.

7. Die höchste Punktezahl, die sich aus der Summe der angeglichenen Punktezahlen in Hinsicht auf jedes einzelne angegliche Kriterium ergibt, wird daraufhin auf die maximale Punktezahl angehoben, die in den Ausschreibungsbedingungen für das technische Angebot (Element: Qualität) vorgesehen ist, und die Punktezahlen der anderen Bewerber werden im Verhältnis angepasst. Die Punkteangleichung erfolgt vorab in Hinsicht auf die gemäß Absatz 3 erforderliche Mindestpunktezahl für die Zulassung des Angebots.

8. Die Auftraggeber erklären in der Ausschreibung, dass das Prinzip der Parameterangleichung angewandt wird, wobei sie auch ausdrücklich auf diesen Artikel verweisen.

valutazione compresi fra quelli indicati nell'allegato "Elementi e criteri di valutazione", che vanno indicati negli atti di gara.

5. Delle commissioni per la valutazione delle offerte per gli appalti di cui al presente articolo possono far parte esperti in materia di inserimento socio-lavorativo compresi nell'elenco dei membri delle commissioni di cui all'articolo 10.

6. Per perseguire le finalità di interesse generale dell'inserimento lavorativo di soggetti svantaggiati, le stazioni appaltanti, nell'adozione del criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa, garantiscono uguale ponderazione all'elemento prezzo e all'elemento qualitativo-quantitativo. A tal fine nell'attribuzione del punteggio si ricorre alla cosiddetta riparametrazione, ove il punteggio più elevato di ogni singolo criterio viene riportato al punteggio massimo previsto per quel criterio e tutti gli altri punteggi vengono riportati in proporzione.

7. Il punteggio più elevato risultante dalla somma dei punteggi riparametrati relativi a ciascun singolo criterio viene poi riportato al punteggio massimo previsto dal disciplinare in relazione all'offerta tecnica (elemento qualità), adeguando in misura proporzionale i punteggi attribuiti agli altri concorrenti. La riparametrazione è preliminarmente effettuata sui punteggi minimi necessari ai fini dell'ammissibilità dell'offerta, secondo quanto previsto dal comma 3.

8. Gli enti aggiudicanti precisano negli atti di gara che si applica il principio della riparametrazione, anche mediante richiamo espresso al presente articolo.

Artikel 8

Phasen des Ausschreibungsverfahrens

1. Im Sinne dieser Richtlinie und auf jeden Fall unter Beachtung der einschlägigen Gesetzgebung wird das Ausschreibungsverfahren in folgende Phasen unterteilt:

Articolo 8

Fasi della procedura di gara

1. Ai sensi della presente linea guida e, in ogni caso, nel rispetto della normativa in materia, la procedura di gara si articola nelle seguenti fasi:

a) Erlass des Verwaltungsaktes, mit dem entschieden wird, den Vertrag abzuschließen,

b) Veröffentlichung des Verwaltungsaktes, mit dem entschieden wird, den Vertrag abzuschließen, nach den gesetzlichen Vorgaben;

c) Auswahl von mindestens fünf Wirtschaftsteilnehmern, sofern vorhanden, die mit dem Aufforderungsschreiben und den entsprechenden Unterlagen zur Angebotsabgabe einzuladen sind; bis zur Einrichtung des telematischen Landesverzeichnisses der Wirtschaftsteilnehmer werden sie unter den Rechtssubjekten ausgewählt, die im Landesregister der genossenschaftlichen Körperschaften in der Kategorie und der Unterkategorie laut Artikel 3 Absatz 4 eingetragen sind.

2. Die wesentlichen Bestandteile des Aufforderungsschreibens sind folgende:

- a) der Gegenstand des Vertrages, die technischen Merkmale und der Preis,
- b) die speziellen wirtschaftlich-finanziellen und technisch-organisatorischen Voraussetzungen für die Teilnahme an der Ausschreibung,
- c) die Sicherheit, die für die Vertragserfüllung geleistet werden muss,
- d) die Frist für die Abgabe des Angebotes und dessen Gültigkeitszeitraum,
- e) die Frist für die Erbringung der Leistung,
- f) das Zuschlagskriterium
- g) die Bewertungselemente, falls das Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebots auf der Grundlage des besten Preis-Qualitäts-Verhältnisses angewandt wird,
- h) der Hinweis, wie der Nachweis der Voraussetzungen erbracht werden muss,
- i) eventuelle Klausel, dass der Zuschlag auch im Falle eines einzigen zulässigen Angebotes erfolgt,
- j) die Höhe der Vertragsstrafen,
- k) die Zahlungsfristen,
- l) der Entwurf der Vereinbarung und die Vergabebedingungen (sofern vorhanden).

2. Handelt es sich bei den Bewerbern um Klein-, kleine oder mittlere Unternehmen, verlangt die öffentliche Verwaltung im Sinne von Artikel 13 Absatz 4 des Gesetzes vom 11. November 2011, Nr. 180, nur vom Zuschlagsempfänger den Nachweis der Voraussetzungen, welche im G.v.D. Nr.

a) adozione della determina a contrarre;

b) pubblicazione della determina a contrarre nei modi di legge;

c) selezione di almeno cinque operatori economici, laddove esistano, da invitare, mediante lettera d'invito con relativi allegati, a presentare un'offerta; finché non sarà istituito l'elenco telematico provinciale degli operatori economici, gli stessi vengono scelti tra i soggetti iscritti nel registro provinciale degli enti cooperativi, nell'apposita categoria e sottocategoria di cui all'articolo 3, comma 4.

2. Gli elementi essenziali della lettera di invito sono i seguenti:

- a) l'oggetto del contratto, le relative caratteristiche tecniche e l'importo;
- b) gli speciali requisiti economico-finanziari e tecnico-organizzativi richiesti per partecipare alla gara;
- c) le garanzie richieste ai fini dell'esecuzione del contratto;
- d) il termine di presentazione dell'offerta e il periodo di validità della stessa;
- e) l'indicazione del termine per l'esecuzione della prestazione;
- f) il criterio di aggiudicazione prescelto;
- g) gli elementi di valutazione, nel caso si utilizzi il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa in base al miglior rapporto qualità/prezzo;
- h) l'indicazione delle modalità per comprovare il possesso dei requisiti richiesti;
- i) l'eventuale clausola che preveda di procedere all'aggiudicazione anche nel caso di presentazione di un'unica offerta valida;
- j) la misura delle penali;
- k) i termini di pagamento;
- l) lo schema di convenzione e il capitolato di gara (se presenti).

2. Ai sensi dell'articolo 13, comma 4, della legge 11 novembre 2011, n. 180, la pubblica amministrazione, nel caso di micro, piccole e medie imprese, richiede all'impresa aggiudicataria solo la documentazione probatoria in ordine al possesso dei requisiti previsti dal D.Lgs. n. 36/2023, e successive modifiche, e

36/2003, in geltender Fassung, und in der Ausschreibung vorgesehen sind.

3. Angesichts der Notwendigkeit, den Verwaltungsaufwand für die Wirtschaftsteilnehmer zu verringern, und der Zielsetzung, die Zahl der Verwaltungsstreitverfahren zu senken, wird die erfolgte Zuschlagserteilung gemäß Artikel 111 des G.v.D. Nr. 36/2023, in geltender Fassung, auch in Hinsicht auf den Ablauf der Frist für das Vorbringen eines gerichtlichen Rekurses, mit dem Vordruck B „Mitteilung der endgültigen Zuschlagserteilung“ mitgeteilt, und zwar erst, nachdem die in der Eigenerklärung gemachten Angaben des Zuschlagsempfängers zu den Voraussetzungen überprüft wurden.

dal bando.

3. Stante l'esigenza di semplificare gli oneri amministrativi in capo agli operatori economici e la necessità di contenere il contenzioso amministrativo, le comunicazioni di avvenuta aggiudicazione previste dall'articolo 111 del D.Lgs. n. 36/2023, e successive modifiche, anche ai fini del decorso del termine per la proposizione di eventuale ricorso giurisdizionale, avvengono utilizzando il modello B "Comunicazione aggiudicazione definitiva" e comunque non prima dell'avvenuta verifica del possesso dei requisiti autodichiarati.

Teil III

Vergabe von Warenlieferungen und Dienstleistungen, deren Wert den EU-Schwellenwert erreicht oder übersteigt

Artikel 9

Sozialklauseln

1. Bei Aufträgen, deren Wert den EU-Schwellenwert erreicht oder übersteigt, können die Vergabestellen in den Ausschreibungsbekanntmachungen und in den Vergabebedingungen festlegen, dass bei der Ausführung des Auftrages benachteiligte Personen laut Artikel 4 Absatz 1 des Gesetzes Nr. 381/1991, in geltender Fassung, zu beschäftigen sind, in geltender Fassung, und Artikel 5 Absatz 4 Gesetzes Nr. 381/1991, in geltender Fassung, durchgeführt werden müssen. Unter Beachtung der Grundsätze der Angemessenheit, der Verhältnismäßigkeit und der Begründungspflicht sowie der Grundsätze gemäß Artikel 1, 28 und 59 des Landesgesetzes Nr. 16/2015 und Artikel 129 des G.v.D. Nr. 36/2023, können bei der Ausschreibung von Aufträgen, deren Wert oberhalb des EU-Schwellenwertes liegt, ein oder mehrere Lose der Teilnahme von Sozialgenossenschaften und deren Konsortien vorbehalten werden, wie mit dieser Richtlinie geregelt.

2. Das Programm zur Arbeitseingliederung, welches von der Sozialklausel vorgesehen ist, wird bei der Zuweisung der Punkte für

Parte III

Affidamento per la fornitura di beni e servizi di valore pari o superiore alla soglia UE

Articolo 9

Clausole sociali

1. Nei bandi e nei capitolati di gara per gli appalti di valore pari o superiore alla soglia UE le stazioni appaltanti possono prevedere l'obbligo di eseguire il contratto con l'impiego delle persone svantaggiate di cui all'articolo 4, comma 1, legge n. 381/1991, e successive modifiche, e successive modifiche, e dell'articolo 5, comma 4, della legge n. 381/1991, e successive modifiche. Nel rispetto dei principi di ragionevolezza, proporzionalità e di obbligo di motivazione, e in ossequio ai principi di cui agli articoli 1, 28 e 59 della legge provinciale n. 16/2015 e all'articolo 129 del D.Lgs. n. 36/2023, nelle gare d'appalto di valore superiore alla soglia UE, uno o più lotti possono essere riservati alla partecipazione di cooperative sociali e loro consorzi secondo le modalità disciplinate dalla presente linea guida.

2. Il progetto di inserimento lavorativo previsto dalla clausola sociale, ai fini dell'attribuzione dei punteggi all'offerta tecnica, è

das technische Angebot in dem Rahmen und mit den Modalitäten, die im Beschluss der Landesregierung Nr. 1397/2012 angegeben sind, auf jeden Fall aber mit mindestens 15 Punkten, bewertet.

valutato nei termini e con le modalità previsti dalla deliberazione della Giunta provinciale n. 1397/2012, in misura comunque non inferiore a 15 punti.

Artikel 10

Kriterien zur Bewertung der Angebote bei vorbehaltenen Aufträgen

1. Der Zuschlag für die Warenlieferungen oder Dienstleistungen bei vorbehaltenen Aufträgen erfolgt auf der Grundlage des wirtschaftlich günstigsten Angebotes im Sinne von Artikel 33 des Landesgesetzes Nr. 16/2015.

2. Aus technischer Sicht werden bei der Bewertung die in Absatz 3 angeführten Bestandteile des Angebots berücksichtigt, welche im Aufforderungsschreiben oder in der öffentlichen Bekanntmachung genannt werden müssen.

3. Ausgehend von einer Gesamtpunktzahl von 100 wird das Angebot folgendermaßen bewertet:

a) wird die Vorlage eines technischen Projekts nicht verlangt:

1) soziales Projekt und Potential der sozialen Eingliederung: 80 Punkte

erreicht ein Angebot nicht mindestens 40 Punkte, wird der Bieter vom Verfahren ausgeschlossen

2) wirtschaftliches Angebot: 20 Punkte

b) wird die Vorlage eines technischen Projekts verlangt:

1) soziales Projekt und Potential der sozialen Eingliederung: 60 Punkte

erreicht ein Angebot nicht mindestens 30 Punkte, wird der Bieter vom Verfahren ausgeschlossen;

2) technisches Projekt: 20 Punkte;

3) wirtschaftliches Angebot: 20 Punkte.

Fällt der Auftragsgegenstand unter jene laut

Articolo 10

Criteri di valutazione delle offerte in caso di appalti riservati

1. L'aggiudicazione per la fornitura di beni o servizi in caso di appalti riservati avviene in base al criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa ai sensi dell'articolo 33 della legge provinciale n. 16/2015.

2. Sotto il profilo tecnico, la valutazione tiene conto degli elementi dell'offerta indicati al comma 3, che devono essere riportati nella lettera d'invito o nell'avviso pubblico.

3. A partire da un punteggio complessivo pari a 100, l'offerta è valutata come segue:

a) se non è richiesta la presentazione di un progetto tecnico:

1) progetto sociale e potenzialità di integrazione sociale: 80 punti

qualora l'offerta non ottenga un punteggio di almeno 40 punti, l'offerente è escluso dalla procedura

2) offerta economica: 20 punti;

b) se è richiesta la presentazione di un progetto tecnico:

1) progetto sociale e potenzialità di integrazione sociale: 60 punti

qualora l'offerta non ottenga un punteggio di almeno 30 punti, l'offerente è escluso dalla procedura;

2) capacità tecnico-organizzativa: 20 punti;

3) offerta economica: 20 punti.

Qualora l'oggetto dell'appalto rientri nelle

Artikel 55 des Landesgesetzes Nr. 16/2015, kann bei der Festlegung der Bewertungskriterien im Sinne von Artikel 57 Absatz 4 desselben Landesgesetzes vorgesehen werden, dass die Ausschreibung zum Festpreis erfolgt und die Angebote ausschließlich mit Blick auf die Qualität verglichen werden.

4. Die Bewertung des sozialen Projekts und des Potentials der sozialen Eingliederung, welche von der Genossenschaft oder vom Konsortium angeboten werden, erfolgt anhand eines oder mehrerer der in Anlage „Bewertungselemente und -kriterien“; diese werden in den Ausschreibungsunterlagen angeführt.

5. In den Kommissionen zur Bewertung der Angebote für die in diesem Artikel vorgesehenen Aufträge muss jeweils mindestens ein Mitglied Experte/Expertin für die soziale und Arbeitseingliederung sein; diese Person muss beim Auftraggeber beschäftigt sein oder, falls dort auch nur vorübergehend nicht vorhanden, bei einer anderen Verwaltung oder einer anderen öffentlichen Körperschaft, sofern im Besitz der Voraussetzungen, die in Bezug auf den Auftragsgegenstand zweckmäßig sind.

6. Das Land kann zu dem in Absatz 5 genannten Zweck ein Verzeichnis der Kommissionsmitglieder, eventuell unterteilt nach Berufsbildern, einrichten, auf welches zur Zusammensetzung der Bewertungskommission zurückgegriffen werden kann. Auf dieses Verzeichnis dürfen auch die einzelnen oder zusammengeschlossenen Gemeinden zugreifen, welche diese Richtlinie im Sinne von Artikel 1 umsetzen.

7. Damit das im Allgemeininteresse liegende Ziel der Arbeitseingliederung benachteiligter Personen erreicht werden kann, garantieren die Vergabestellen bei der Wahl des Kriteriums des wirtschaftlich günstigsten Angebots, dass das Element Preis und das Element Qualität und Quantität die gleiche Gewichtung bekommen. Zu diesem Zweck wird bei der Punktezuweisung die sogenannte Parameterangleichung vorgenommen: Die für das einzelne Kriterium erreichte höchste Punktezah wird auf die für jenes Kriterium vorgesehene maximale Punktezah angehoben und alle anderen Punktezahlen werden im Verhältnis angepasst.

8. Die höchste Punktezah, die sich aus der Summe der angeglichenen Punktezahlen

fattispecie di cui all'articolo 55 della legge provinciale n. 16/2015, ai fini della determinazione dei criteri di valutazione ai sensi dell'articolo 57, comma 4, della stessa legge provinciale, è possibile prevedere la formula di gara a prezzo fisso con comparazione delle offerte solo in base al criterio qualitativo.

4. La valutazione del progetto sociale e delle potenzialità di integrazione sociale offerte dalla cooperativa o dal consorzio è effettuata utilizzando uno o più elementi di valutazione e relativi criteri indicati nell'allegato "Elementi e criteri di valutazione" e riportati negli atti di gara.

5. Nelle commissioni per la valutazione delle offerte per gli appalti di cui al presente articolo, almeno una/un componente deve essere esperto in materia di inserimento socio lavorativo e fare parte dell'organico della stessa stazione appaltante; in caso di mancanza anche temporanea in organico, può anche appartenere ad altra amministrazione o altro ente pubblico, sempre che risulti in possesso di requisiti idonei in relazione all'oggetto dell'affidamento.

6. La Provincia può istituire, per le finalità di cui al comma 5, un elenco di commissari, eventualmente articolato per figure specialistiche, al quale attingere per la composizione delle commissioni di valutazione. A tale elenco possono ricorrere anche i comuni, singoli o associati, che abbiano recepito la presente linea guida ai sensi dell'articolo 1.

7. Per perseguire le finalità di interesse generale dell'inserimento lavorativo di soggetti svantaggiati, le stazioni appaltanti nell'adozione del criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa garantiscono uguale ponderazione all'elemento prezzo e all'elemento qualitativo- quantitativo. A tal fine nell'attribuzione del punteggio si ricorre alla cosiddetta riparametrazione, ove il punteggio più elevato di ogni singolo criterio viene riportato al punteggio massimo previsto per quel criterio e tutti gli altri punteggi vengono riportati in proporzione.

8. Il punteggio più elevato risultante dalla somma dei punteggi riparametrati relativi a

in Hinsicht auf jedes einzelne angegliche Krite- rium ergibt, wird daraufhin auf die maxi- male Punktezahl angehoben, die in den Aus- schreibungsbedingungen für das technische Angebot (Element: Qualität) vorgesehen ist, und die Punktezahlen der anderen Bewerber werden im Verhältnis angepasst. Die Punkte- angleichung erfolgt vorab in Hinsicht auf die gemäß Absatz 3 erforderliche Mindestpunk- tezahl für die Zulassung des Angebots.

9. Die Auftraggeber geben in der Aus- schreibung ausdrücklich an, dass das Prinzip der Parameterangleichung angewandt wird.

ciascun singolo criterio viene poi riportato al punteggio massimo previsto dal disciplinare in relazione all'offerta tecnica (elemento qualità), adeguando in misura proporzionale i punteggi attribuiti agli altri concorrenti. La riparametra- zione è preliminarmente effettuata sui punteggi minimi necessari ai fini dell'ammissibilità dell'offerta, secondo quanto previsto dal comma 3.

9. Gli enti aggiudicanti indicano espres- samente negli atti di gara che verrà applicato il principio della riparametrazione.

Teil IV

Das Vergabeverfahren

Artikel 11

Überprüfung der Durchführung des Vertra- ges

1. In Zusammenhang mit den Vergaben laut den Artikeln 5 und 9 überprüfen die Auf- traggeber im Rahmen ihrer Aufgaben und Be- fugnisse zur Überwachung und Kontrolle der Vertragsausführung, unter anderem, ob die mit der Arbeitseingliederung verbundenen Pflichten erfüllt werden; sie können dabei auch auf begründeten, detaillierten und ge- zielten Hinweis des paritätischen Komitees aktiv werden, das sie entsprechend unter- stützt.

2. Ausgenommen in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen bewirkt der Verstoß ge- gen die mit dem Angebot übernommene Pflicht der Arbeitseingliederung von benach- teiligten Menschen die Auflösung des Vertra- ges von Seiten des zuständigen Amtes sowie die entsprechende Anmerkung um Lös- chung aus dem Landesregister.

3. Die Überprüfung der Ausführung er- folgt unter Beachtung der einschlägigen Rechts- und Verwaltungsvorschriften und nach Anhörung des Auftragnehmers.

Artikel 12

Parte IV

Procedure di aggiudicazione

Articolo 11

Verifica dell'esecuzione del contratto

1. In relazione agli affidamenti di cui agli articoli 5 e 9, le stazioni appaltanti, nell'ambito delle proprie attività e prerogative di monitorag- gio e controllo dell'esecuzione del contratto, verificano, tra l'altro, l'adempimento degli obbli- ghi relativi all'inserimento lavorativo, agendo anche su comprovata, circostanziata e speci- fica segnalazione del Comitato paritetico, che garantisce il dovuto sostegno.

2. Fatte salve tutte le ipotesi previste dalla legge, la specifica violazione dell'obbligo di inserimento di persone svantaggiate, dichia- rato in sede di offerta, comporta la risoluzione del contratto da parte dell'ufficio competente, nonché la segnalazione per la cancellazione dal registro provinciale.

3. La verifica dell'esecuzione del con- tratto avviene nel rispetto delle disposizioni le- gislative e amministrative di settore e in con- traddittorio con l'affidatario.

Articolo 12

Zahlungen

1. Der Art. 49 des Landesgesetzes Nr. 16/2015 kommt im Bereich der Lieferungen von Gütern und Dienstleistungen zur Anwendung.
2. Angesichts der Zielsetzung der Projekte in Zusammenhang mit der Durchführung dieser Richtlinie verpflichtet sich die zuständige Verwaltung, die Verwaltungsakte, die für die Auszahlung der Vergütung an die Auftragnehmer erforderlich sind, rasch vorzubereiten, wobei auf jeden Fall die Bestimmungen über den Zahlungsverzug zu beachten sind.

Artikel 13

Verweis

1. Für die Vergabeverfahren, die von dieser Anwendungslinie geregelt werden, sind, soweit anwendbar, die Vordrucke zu verwenden, die von der Agentur gemäß Artikel 27, Abs. 2 des Landesgesetzes Nr. 16/2015, in geltender Fassung, ausgearbeitet wurden.
2. Für alles, was nicht in dieser Richtlinie geregelt ist, wird auf die einschlägigen Rechts- und Verwaltungsvorschriften verwiesen.

Anlage „Bewertungselemente und -kriterien“

Pagamenti

1. Si applica l'art. 49 della legge provinciale n. 16/2015 con riferimento alla fornitura di beni e servizi.
2. Tenuto conto delle finalità dei progetti relativi all'attuazione della presente linea guida, l'amministrazione competente si impegna a predisporre con rapidità gli atti di liquidazione riferiti al pagamento dei corrispettivi dovuti agli operatori economici affidatari, nel rispetto in ogni caso della normativa vigente in materia di ritardo dei pagamenti.

Articolo 13

Norme di rinvio

1. Alle procedure di affidamento disciplinate dalla presente linea guida si applicano, in quanto compatibili, i moduli predisposti dall'Agenzia in esecuzione dell'articolo 27, comma 2, della legge provinciale n. 16/2015 e successive modifiche.
2. Per tutto quanto non disciplinato dalla presente linea guida si rinvia alle disposizioni legislative e amministrative di settore.

Allegato "Elementi e criteri di valutazione"

	Bewertungselemente	Bewertungskriterien	Elementi di valutazione	Criteri di valutazione
1	Anzahl der im Sinne von benachteiligten Personen Artikel 4 des Gesetzes Nr. 381/1991 Benachteiligten Personen	<ul style="list-style-type: none"> • Anzahl der benachteiligten Personen • Arbeitsstunden gearbeitete Tage • Arbeitsaufgaben • Vertragsbedingungen 	Numero di persone svantaggiate di cui all'articolo 4 legge n. 381/1991	<ul style="list-style-type: none"> • Numero di persone svantaggiate • Monte ore/giornate di lavoro • Mansioni • Condizioni contrattuali
2	Anzahl der benachteiligten Arbeitnehmer im Sinne der europäischen Gesetzgebung	<ul style="list-style-type: none"> • Anzahl der benachteiligten Arbeitnehmer • Arbeitsstunden gearbeitete Tage • Arbeitsaufgaben • Vertragsbedingungen 	Numero di lavoratori svantaggiati sensi della disciplina europea	<ul style="list-style-type: none"> • Numero di lavoratori svantaggiati • Monte ore/giornate di lavoro • Mansioni • Condizioni contrattuali
3	Einsatz einer/eines Verantwortlichen für den sozialen Bereich und einer Tutorin/eines Tutors sowie deren Professionalität und Kompetenz	<ul style="list-style-type: none"> • Erfahrung • Qualifikation • Ausbildungspläne • Fortbildungspläne 	Presenza, professionalità, competenze del personale coinvolto nel processo di inserimento lavorativo: responsabile sociale e tutor	<ul style="list-style-type: none"> • Esperienza • Qualifica • Piani formativi • Piani di aggiornamento
4	Kriterien für die Auswahl und die Vermittlung der benachteiligten Personen sowie für deren Eignung für die anzuvertrauenden Aufgaben	<ul style="list-style-type: none"> • Auswahlkriterien für die Kriterien zur Bewertung der Kompatibilität der anvertrauten Aufgaben mit der Arbeitsfähigkeit • Kriterien zur Bewertung der Abstimmung der Bedürfnisse der Person mit den zu erwartenden Ergebnissen 	Criteri di selezione e di collocamento delle persone svantaggiate e relativa compatibilità rispetto alle mansioni affidate	<ul style="list-style-type: none"> • Criteri di valutazione "preingresso" • Criteri di valutazione della compatibilità abilità/mansioni • Criteri di valutazione della compatibilità fra bisogni della persona e risultati attesi
5	Individuelles sozialpädagogisches Projekt: Methode Qualität, Beständigkeit und Individualisierung des Projektes	<ul style="list-style-type: none"> • Analyse der Arbeitsfähigkeit beim Eintritt • Analyse der angebotenen Arbeitsstelle • Vorliegen von Projektzielen • Methoden zur Festlegung der mit dem individualisierten Projekt verfolgten Ziele • Durchführung und Monitoring des Projektes • Überprüfungssystem 	Progetto socioeducativo individualizzato: metodo qualità, continuità e personalizzazione del progetto	<ul style="list-style-type: none"> • Analisi abilità in ingresso • Analisi posizione lavorativa offerta • Presenza obiettivi di Progetto • Metodologia di definizione degli obiettivi del progetto • Gestione e Monitoraggio del progetto • Sistema di verifica
6	Zusammenarbeit mit den zuweisenden örtlichen Diensten den privaten Bezugspersonen der Arbeitenden	Dokumentation der methodischen Zusammenarbeit mit Körperschaften die die Benachteiligung bestätigen	Raccordo con i servizi territoriali inviati e l'utenza privata	Evidenza del raccordo metodologico con enti certificanti lo svantaggio
7	Personalentwicklungsplan unter besonderer Berücksichtigung des benachteiligten Personals	<ul style="list-style-type: none"> • Ausbildungsplan • Berufsbildungsplan • jährliche Bildungsstunden 	Piano di sviluppo personale con evidenza del personale svantaggiato	<ul style="list-style-type: none"> • Piano di addestramento • Piano formativo professionale • Ore di formazione annue
8	Strukturierung und Gliederung	<ul style="list-style-type: none"> • Berichterstattungssystem Indikatoren (Zuweisungen, nicht erfolgte Übernahmen übernommene Personen laufende Eingliederungsprojekte unterteilt nach zuweisenden Diensten, abgeschlossene Projekte, Ergebnisse der abgeschlossenen Projekte) 	Struttura e articolazione	<ul style="list-style-type: none"> • Sistema di Reporting e indicatori (invii, mancate prese in carico, persone in carico, progetti attivi per servizio inviante, progetti conclusi, esito progetti conclusi)
9	Ständiges strukturiertes System zur Überwachung des Arbeitseingliederungsprojektes	<ul style="list-style-type: none"> • Analyse der Zufriedenheit der Kundschaft • Analyse der Zufriedenheit des Personals • Analyse der Zufriedenheit der zuweisenden Dienste 	Presenza di un sistema di monitoraggio continuo e strutturato del progetto di inserimento lavorativo	<ul style="list-style-type: none"> • Analisi soddisfazione utente • Analisi soddisfazione personale • Analisi soddisfazione servizi inviati